



The Caledonian

Jan-Feb 2017 #13

Published by The Caledonian Society of Hawaii

BURNS LIVES! January 28, 2017

(See reservation form on page 3)

The talented Robert Burns, the son of a poor family, not only wrote many poems, but also collected songs and wrote or improved the words to many songs—more than 350 of them. "Singing Burns," our 2016 dinner, was devoted to that aspect of his work.

The 2017 dinner will focus on the ideas expressed in the poems and songs and their relevance and popularity in the world since Burns' time. To set this theme, Elspeth Cantlay Kerr and MacGeorge Reid Cantlay (Keoki) Kerr, daughter and grandson of Caledonian Society member Helen Reid Cantlay, will read from her original script written and delivered as "The Toast to the Immortal Memory of Robert Burns" for the Caledonian Society Burns Night in Honolulu in 1973.



Helen Cantlay described the success of the poet's work saying,

Burns was a genius—a many-sided genius. There is no more tender love song than "My Love is like a Red, Red Rose." There is no finer epistle than "The Epistle to Davie." There is no more flaming satire than "Holy Willie's Prayer." There is no greater tale than "Tam O'Shanter." "A Man's a Man for a' That" is the Marseillaise of humanity and "Auld Lang Syne is the world's National Anthem.

Below is one of the best known of his poems that reflects his belief in the value of the common man.

A Man's a Man for a' That

*Is there for honest Poverty
That hings his head, an' a' that;
The coward slave—we pass him by,
We dare be poor for a' that!
For a' that, an' a' that,
Our toils obscure an' a' that,
The rank is but the guinea's stamp,
The Man's the gowd for a' that.*

*What though on hamely fare we dine,
Wear hodden grey, an' a' that;
Gie fools their silks, and knaves their wine;
A Man's a Man for a' that:
For a' that, and a' that,
Their tinsel show, an' a' that;
The honest man, tho' e'er sae poor,
Is king o' men for a' that.*

*Ye see yon birkie ca'd a lord,
Wha struts, an' stares, an' a' that;
Tho' hundreds worship at his word,
He's but a coof for a' that:
For a' that, an' a' that,
His ribband, star, an' a' that:
The man o' independent mind
He looks an' laughs at a' that.*

*A prince can mak a belted knight,
A marquis, duke, an' a' that;
But an honest man's aboon his might,
Gude faith, he maunna fa' that!
For a' that, an' a' that,
Their dignities an' a' that;
The pith o' sense, an' pride o' worth,
Are higher rank than a' that.*

*Then let us pray that come it may,
(As come it will for a' that,)
That Sense and Worth, o'er a' the earth,
Shall bear the gree, an' a' that.
For a' that, an' a' that,
It's coming yet for a' that,
That Man to Man, the world o'er,
Shall brothers be for a' that.*

**

hings _____
gowd _____
hodden grey _____
birkie _____
coof _____
aboon _____
maunna fa _____
gree _____

**The first person to e-mail the correct English translations of all 8 Scots terms at right from the poem wins a free drink at Burns Night, January 28, 2017. E-mail Susan MacKinnon at susanmack1@mac.com . I will determine the winner by the time stamped.

The Caledonian Society of Hawaii * PO Box 4164 * Honolulu, HI 96812-4164



Chieftain's Column: From the Craig

Happy New Year! We are starting the last half of our event year with our signature Burns Night on January 28. I hope to see many of you there. Celebrating the memory of one of the most famous and influential Scots is a proud tradition of The Caledonian Society of Hawaii.

We look forward to our participation at the Highland Festival on April 8-9. The Caledonian Society puts on our cultural display and we need volunteers to help attendees learn about Scottish culture and The Caledonian Society. Please contact me or Vice Chieftain Susan MacKinnon to volunteer. Our contact information is on this newsletter.

We have openings on the council for new board members and encourage you to participate. Let me know if you are interested. Slàinte, Bruce

Member News

January Birthdays Leslie Ann Bruce, James Douglas, Lisa Gomes, Jim Parsons, Greg Robertson, Susan Spangler, Bob Walden, and Tina Yap.

February Birthdays. Doug Bauckham, John Bell, Sally Dahlquist, Gregg Fraser, Terence Knapp, Lyn McGregor, Michael Medeiros, Charles Thomson, and Dottie Williams.



Our condolences to member **Susan Spangler** whose husband, John, passed away on December 17, 2016. Also to member **Stan Jones** whose son-in-law also recently passed away.



Bart's Bulletins

From Scotland: We have heard from Billy Kay, the Scot who came to Hawaii last spring to interview Scots and historians here, that his 3 half-hour radio series, *Scots in Hawaii*, has aired on BBC Radio Scotland. The three episodes can still be heard online but only until January 24, 2017. Listen to them now before they go off line.

<http://www.bbc.co.uk/programmes/b0854vbb> .

Two printed reviews of the radio series can be found at:

<http://www.scotsman.com/news/the-scots-hawaiian-princess-who-beguiled-robert-louis-stevenson-1-4325964>

<https://www.thecourier.co.uk/fp/news/scotland/332672/exploring-remarkable-connections-courier-country-hawaii/>



The Pre-Hogmanay Ceilidh

December 30th was a friendly evening in the comfortable party room in Elspeth Kerr's building. We ate good food, played games, enjoyed presentations, watched a Hogmanay video from Scotland, and learned what other members of the group were looking forward to in 2017. As befits a ceilidh, many hands were involved in making this event happen, including everyone who brought food, Elspeth who provided the room, and Society Council members who did special tasks. Mahalo to Jackie Phillips for making traditional Hogmanay black bun, to Jeannie Ferrier for creating pen and paper games based on Scots words and for taking reservations, to Bruce McEwan for organizing the videos and MC-ing the event, to Nancy Smiley for electronic rescue and general support, to Janice Choate-Zavakos for taking great pictures, to Larry Phillips for much fetching, carrying, and serving help and to Lillian Cunningham for keeping the lists. Happy New Year, everyone.



Jackie Phillips and the Black Bun



Mary Alice Herd with our hostess, Elspeth Kerr



Board members: Janice, Jeannie, Larry, Lillian, Jackie, Chieftain Bruce, & Nancy.



Larry & Jackie working a puzzle with Elspeth.

**The Caledonian Society of Hawaii
Burns Night Reservation Form
January 28, 2017 * 5:00pm to 9:30pm
Oahu Country Club
150 Country Club Rd., Honolulu**

**MEMBERS \$95 each, or \$760 per table of eight NON-MEMBERS \$105 each.
Questions? Call Susan MacKinnon at 591-9398**

Sit With if possible:

Name _____
Email _____ Phone _____

Dinner Choices: #1. Beef #2. Fish #3. Vegetarian

Table Names (Print all names in party)	Dinner choice#	(M)ember/(G)uest	Price
1 _____	_____	_____	_____
2 _____	_____	_____	_____
3 _____	_____	_____	_____
4 _____	_____	_____	_____
5 _____	_____	_____	_____
6 _____	_____	_____	_____
7 _____	_____	_____	_____
8 _____	_____	_____	_____

Amount Enclosed _____

Do you need a ride? _____ From what area? _____
Can you provide a ride? _____ From what area? _____

Make checks payable to The Caledonian Society of Hawaii * PO Box 4164 * Honolulu, HI 96812-4164

2017 Council Contacts

Officers

Chieftain Bruce McEwan

538-7707 bmcewan@hawaiiantel.net

Vice Chieftain Susan MacKinnon

591-9398 susanmack1@mac.com

Secretary Janice Choate-Zavakos

778-4630 jlczlady@aol.com

Membership Secretary Jeannie Ferrier

593-0966 jferrier@msn.com

Treasurer Janice Chadwick

927-8004 janinhawaii@earthlink.net

Directors

Susan Anderson

554-3160 andersonsusan@hotmail.com

Lillian Cunningham

538-7707 lillianc@hawaii.edu

Gregg Fraser

782-8462 gregg.fraser@hawaiirestaurant.org

Jeremy McOuat

741-2749 jmcouat@gmail.com

Jackie Phillips

621-6622 jlphill1@hawaiiantel.net

Larry Phillips

621-6622 jlphill1@hawaiiantel.net

Jim Redmond

262-9145 jredmond@hawaii.edu

Brian Richardson

553-2310 richards@hawaii.edu

Nancy Smiley

371-8019 docflyboy@me.com

The Caledonian Newsletter

Susan MacKinnon & Lillian Cunningham

Newsletter Mailing

Jackie & Larry Phillips

Tech Support Brian Richardson

Society Website Brian Richardson

www.scotsinhawaii.org

Consolidated Celtic Calendar

<http://www.saintandrewsocietyofhawaii.com/calendar.html>



Susan Anderson (left) has agreed to become a Director on the Caledonian Society Council. Among her many interests, she is a change ringer at St. Andrews Cathedral which is the “art of ringing a set of tuned bells in a controlled manner to produce variations in their sounding order” (Wikipedia.org). Susan also enjoys doing anything on the water, swimming, biking, and hiking. Welcome Susan.

Burns Dinner In 2009, to mark the 250th anniversary of Burns' birth, Clark McGinn, the President of the Burns Club of London, wrote enthusiastically about any Burns Supper as a unique celebration, in fact, he says it is "the best party in the world":

The Burns Supper is an unbroken and spontaneous line of tradition from the Burns Cottage in 1801, five years after the poet's death. Here is a celebration without parallel in the world which is dedicated to our Poet whose works speak to us as clearly today as they did to the nine men who attended the first supper and who had heard the poems from the poet's own mouth.

A good Burns Supper—with the unique balance of conviviality, pride and being touched by the words of a great man and a wondrous poet—is impossible to surpass. All you have to do is 1. Address a haggis (it is polite to try and eat a wee bit). 2. Sing his songs and recite his poems (or have someone do it for you), 3. Toast his Immortal Memory (and it needn't even be in whisky!)

It is quite simply the best party in the world. That, because of the unique spirit of this great man, is why the celebration of his life and loves, his wit and works is shared by people the world over and will be for the next 250 years.

More pictures from The Pre-Hogmanay



Chieftain McEwan, Sharon McPhee, Rose Mary Thompson, Lillian Cunningham & Nancy Hemphill



The Jinbo/Boyd Family. Carman Boyd, Donna Jinbo, Tom Boyd, & cousin Patrick Wood